

Tzia Filomena e sa Giusta, o mellus (sa morti)

Ci funt profumus in s'aria, inserraus in su coru nostru, chi si faint tòrrai agoa a candu femus piccioccheddus e mama nostra po si fai aturai bonixeddus si stringiat a issa, accant de sa forredda, cun d'unu bellu fogu allutu e cumenzara a si contai contus antigus, tramandaus de mama a filla.

Contus chi fiant parti, de vida passada in sa comunidadi de is messaius de bidde, aundi totus furint nascius e pesaus.

De totus custus contus chi, m'arregordu beni: est su contu de “ tzia Filomena “ chi dònna meri in s'istadi, segundu s'usanza de cussus tempus, si sèzziat cun is bixinas, cun sa cali si praziant prexu e doloris, gelosia e invidia, ma prus de totu crastulimini (pettegolezzi). E aici nci passant su meri, de custus istadis longus e bascosus e a pustis cena, si tòrrant atobiai, dognuna cun sa cadira sua e tòrrant a fueddai de is novidadis, chini de prus e chini de mancu beniat informada de totu, de cudda o de s'atra, fut unu (passa parola) po no nai unu cunfessionali.

Tzia Filomena, fut una bagadia in edadi de sessantannus, in sa gioventudi sua, fiat una bella picciocca, de bella presentada, una bella cara e brunda, una bona statura e stinghirizza, unu pagu bisbètica e cuaddazza.

Filomena sciat beni, ca fut de familia pòbera e s'unicu modu po si garantiri su pani e unu benideru de siguranzia: fut a si (cojai) Ma ... Issa tèniat troppu pretesa e fiat circhendi su (prìncipi asulu). Hiat cumenzau: custu est leggiu, custu est pòberu, custu non tenit bois e nimancu carru, custu est puzza e custu est chechi, nisciunusu fut a gèniu suu.

Candu fut lòm pia a edadi de corant'annus, Filomena hiat cumprendiu sa lezioni, ma ormai fiat troppu trigariu, non fut prus cuddu frori de picciocca e fut prus stinghirizza de prima, assimbillara prus a unu trunch"e scova e sa bellesa puru si fiat disigiati. Filomena, perdia sa speranza de si cojai, fut diventada unu pagu strempiada e de mallus modus de fai e sèmpiri lamentosa.

Cun totu custu, Filomena non mancada mai, de atobiai cun is bixinas de Forreddu e cun issas a si contai is novidadis, anzis fut sèmpiri issa chi animara is chistionis cun totus, ca fut beni informada de sa genti e sciat totus is tròddius de sa bidde.

Ma candu sa genti bessiat a sa bia a pigai su friscu, non fut sola, poita in cussus tempus, familias numerosas cun is pipius giogant in sa bia, chini a celuxelloni, chini a conillus, chini a cuaddus fortis, a su giogh"e s'arangiu e medas giogus chi is pipius si spassiant, senza di essiri strobaus de is macchina, zèrriendi e cantedi, fut sèmpiri una festa manna.

A Filomena, totus custus zèrrius di donant fastidiu, non di praxiant is piccioccheddus e nci ddus stratallada de mala grazia, a su postu de ddus carignai o donai una caramella, ddus pigara a bussinadas e spizzulus a dònna logu e totus depiant ponni menti a issa e a dd'ascurtai, ca sa saludi sua, non fut tanti bona.

Ma totus custus lamentus de Filomena, donant fastidiu a totus, poita Filomena fut sanissima, ma non fiat atru che arripitiri “ pòbera de mei, ita nci fazzu in custu mundu “ ma poita “ Sa Giusta “ (sa morti) non mi-ndi pigat, seu beccia e maladia e non tengu prus gana de bivi e nisciunus mi bòliri beni e dònna istadi, fiat sa propriu litania, is annus currunt e issa invocada sa morti chi, ndi d’essi pigara. Sa morti in s’interis, senza de castiai in facci a nisciunus, oi ndi pigara a s’unu, cras a s’ateru e a issa dda lassara inguni a sunfriri, ma sèmpiri sciorinendi faulas e a si lamentai ca fiat maladia e prena de doloris, mentris cussus chi furint mortus, fiant cun sa pax”e Deus e non sunfriant prus.

In su frattempus, cussas pipias chi Filomena hiat maltrattau, furint crescias, bellas e spassiosas e cun d’una bella gana de bivi, in sa mellus gioventudi e cun pagus pensamentus in conca, amantis de sa seriedadi e solidariedadi.

Ma una bella dì, custas piccioccas, decidinti de donai una bella lezioni a tzia Filomena chi, ormai a ottantannus, ancora non hiat postu giudiziu, hiant pensau de fai unu bellu scherzu, si fiant bistias de nieddu e aintru de notti de andai a ddi bussai su portali po dda fai timi, fendi finta ca fiat “ Sa Giusta “ e bòliant a ddis tòrrai s’anima ca fut lòm pia s’ora, e aìci hiant fatu, pensendi puru de si vendicai, po totu is cropus chi hiant arregortu candu furint pipias.

Fut a fini de istadi is diis furint sèmpiri prus piticas e friskas e cussa notti fiat proendi, tronus e lampus, baddant in terra e pariat ca ti morigant sa frisciura e s’acua fut a marigas, tzia Filomena hiat biu s’aria trulla e totu spramada fut andara a si corcai chizzi e su tempus fut sèmpiri peus, su bentu intrada in dònna sperradura, fendi arrumbulai botulus chi furint in prazza chi, pariant is cadenas de sa morti a tira a tira. Tzia Filomena, corcara in custu lettu, fatu de su ferreri, totu a tronis de axina in sa spaliera, po essi prus prosperosu, po una fèmina prosperosa, si fiat beni imbussada finas a conca, ma sa notti tzia Filomena non arrenèsciada a dromiri, po si fai coràggiu hiat comenzau a pregai a Santa Barbara e Santu jaccu, tremi, tremi cun s’arrosàriu in manus, cun lampus chi ddi illuminanta s’apomentu, in is sperraduras de sa porta, is tronus arretumbant in su lettu e tzia Filomena non sciara prus ita fai.

Ma is oras tristas furint po arribai, is piccioccas hiant pensau ca cussa fut s’ora giusta, a mesu notti pagu prus, candu su bixinau de Forreddu fut andau a dromiri, issas teniant su pianu fatu, a su cumandu de sa prus atrivìa, furint partias derettas, cunfundias de is sciorroccus de su carre nannai (i tuoni) lòm pias a su portali, hiant bussau a forti e Filomena hiat apena pigau sonnu e candu hiat intendiu bussendi su portali, si fut tremia paris in su lettu, totu azziccada si-ndi fiat pesada, fatu su sinali de sa gruxi e tremi, tremi hiat attraversau sa prazza, lòm pia a su portali domandat:

- E chini est sa genti a cust’ora de notti, in domu de una fèmina sola ita bòleis? Baxeisindi ca deu non aberru s’enna a nisciunus: in foras is fèminas totus citias,

arriant asuta, asuta, a sa fini sa prus coraggiosa, cun d'una boxi chi pariat ca bessiat de aintru de una tumba arrèspundiri:

- "Seu sa Giusta" e seu benia a tindi pigai.

Tzia Filomena c'est arruta a terra, fiat accant de si squattarai, totu spramada e is piccioccas arriendi.

Ma tzia Filomena hiat arriscau de morri diarerus, cun sa facci groga che sa cera, ddi fut intrau su frius e cumenzau a sudai, is manus ddi tremiant coment sa tzinniga e non ci fut versu de si calmai, is manus dd'asiat strintas a su coru, coment si bòlessiri calmai is battidus de su coru e su coru trottara cumente unu cuaddu spronau.

Cun totu custu tzia Filomena, s'est fata forza e coràggiu e cun d'unu filu de boxi hat arrèspustu:

- Bairindi, bairindi, bruscia chi no sesi atra, as sbagliau domu, de u seu sana cument e unu pisci, non seu mai stetià maladia in vida mia, e de u non t'hapu zèrriau: forzis est sa bixina mia, chi est maladia de meda tempus e biviri duus portalis ainantis de innò.

Cussas piccioccas, sighiant a dda zèrriai a boxi arta e cussa pòborita stremada, non aturara mancu strantaxia, si fiat trascinata finas a s'enna, fut intrada a intru e serrau beni s'enna, cun su passadori e unu bellu punteddu de tzinnibiri e cun s'arrosariu in manus si fiat tòrrada a crocai.

Su sonnu si fut sbeliau e tzia Filomena, hiat sighiu a pregai finas a obresciri, a pustis su temporali puru si fiat calmau, is piccioccas citias e tzia Filomena si fiat dromia.

Is piccioccas a sa fini, hiant cumprendiu de hai sbagliau, poita tzia Filomena hat arriscau de morri diarerus, po curpa de custu scherzu e is piccioccas furint tòrradas a domu arriendi ma ... fut arrisu cun craxolu, arriant po no prangi.

Tzia Filomena, a pustis non si biat prus in giru, in su bixinau de Forreddu, hiat perdiu totus is gomais e a su postu de perdi tempus cun sa genti, preferiat a pregai in domu sua.

Fut morta a norantasesannus in su sonnu, sana cument hiat sèmpiri biviu.

Mama nostra sia nau: ca non est neccessariu a si lamentai de is proprius doloris, spezialmenti candu funt immaginariu, poita in sa vida dognumu, tèniri is doloris chi Deus dd'hat postu in sa gruxi e ddus depit tirai issu e non si podit pigai su pesu de is atrus puru.

Ninetta Serreli
Sìnnia 05/01/2019
Traduzioni in lingua sarda
Raffaele Lussu